

pitre LXIX du *Wei chou* et dans le chapitre XLVII du *Pei che*. Elle a été écrite par Wang Che 王質 et gravée par Tchang Wen 張文. Les lignes comptaient chacune dix-huit mots.

Estampage 443 (*Fig. 552 et 1656*)¹.

La troisième année [hiao-]tch'ang (527), le douzième jour du ○ mois, la femme pure et croyante, Lieou ○-eul, pour le bénéfice de son père et de sa mère défunts, a fait avec respect une statue de Ting-kouang (Dīpaṃkara); elle souhaite²...

Estampage 444 (*Fig. 576 et 1657*)³.

La deuxième année yong-hi, le dixième jour du neuvième mois (13 octobre 533), le disciple du Buddha, maréchal de Ling-kiang, Tcheng Ki-chou, a fait avec respect une statue de Wou-leang-cheou (Amitâyus). Puissent son père et sa mère, ses parents⁴ et même tous les êtres vivants être affranchis de la souffrance, obtenir la joie⁵ et rencontrer tous les Buddhas.

Estampage 445 (*Fig. 612 et 1658*)⁶.

La deuxième année t'ien-p'ing, le huitième jour du quatrième [mois] (25 mai 535), trois personnes, à savoir les hommes purs et dévots (upāsaka), disciples du Buddha, ○ Seng-tsi, Tchang-[souen] ○-yuan et le bhikṣu Fa-○, dans l'espérance que ce soit pour le bénéfice de leur propre personne, ont fait ○ une statue de Mi-le (Maitreya) ○○○; en outre, ils désirent que leurs ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, et que tous ceux qui leur sont apparentés par des causes antérieures, [rencontrent] le Buddha et entendent la Loi; ○ qu'ils aient tous part (aux avantages de) ce vœu.

Estampage 446 (*Fig. 618 et 1659*)⁷.

La troisième année t'ien-p'ing, le quinzième jour du cinquième mois (19 juin 536), les bhikṣuṇīs T'an-houei et A-jong, pour le bénéfice de leurs

1. Cette inscription se voit, sur la figure 375, à 8 millimètres du bord inférieur, et à 65 millimètres du bord de droite.

2. La phrase qui suit : « ... faire que ses père et mère actuellement en vie... » ne se rapporte peut-être pas à la même dédicace.

3. Cf. *HYFPL*, II, 8 b; *KKL*, VI, 19 a. Ce dernier ouvrage écrit le nom du donateur Touan T'ao-chou 段桃樹. — Cette inscription se voit, sur la figure 369, à 30 millimètres du bord inférieur, et à 27 millimètres du bord de gauche.

4. 卷 = 眷.

5. 洛 = 樂.

6. Cf. *HYFPL*, II, 10 a; *KKL*, VI, 21 b; *YFTKC WTM*, II, 16 a. — Cette inscription se trouve, sur la figure 384, à 82 millimètres du bord inférieur, et à 80 millimètres du bord de droite.

7. Cf. *HYFPL*, II, 10 b; *KKL*, VI, 22 a; *YFTKC WTM*, II, 16 a. — Ces deux niches se voient en bas de la figure 374, à 10 millimètres du bord inférieur, à 45 millimètres du bord de droite et à 58 millimètres du bord de gauche; elles paraissent avoir été faites simultanément, mais il semble que l'inscrip-